

## Contents

### STUDIES AND DISSERTATIONS

***Olga Bartosiewicz-Nikolaev***

Between Bucharest and Paris: The Double Geography  
of B. Fundoianu/B. Fondane's Work 3

***Jadwiga Bodzińska-Bobkowska***

Between Presence and Absence: Bruno Durocher and Piotr Rawicz 17

***François-Emmanuel Boucher***

Reclaiming the Innu culture of Mashteuiatsh in French.  
The other story on the birth of Canadian Confederation  
in Michel Jean's *Kukum* 33

***Tomasz Chomiszczak***

"French in form, Polish in thought".  
The theatrical ideas of Christien Ostrowski and their realization 47

***Claudia Farini***

The image of the City in fin-de-siècle Belgian literature:  
identity and specificities of a francophone literature 65

***Agnieszka Kukuryk***

"Dans un pays d'enfance retrouvée en larmes..." – the solitude  
of a stranger according to Oscar-Vladislas de Lubicz-Milosz,  
Lithuanian by birth, French by adoption, poet of genius 81

***Anna Luňáková***

Jiří Volf: A homeless poet 95

***Geneviève Nakach***

Malaquais, the flowering of time 107

***Catia Nannoni***

A doubly neglected Francophonie: "Ritual-literature" in Belgium  
and its reception in Italy via translation 123

***Victoria Pleuchot***

Language of work and work with language:  
The example of two working-class Francophone authors 141

***Julien Roumette***

Romain Gary in the footsteps of Joseph Conrad... a sublimated or a frac-  
tured Francophonie? 157

***Dorota Rybicka***

Julien Green – An American Brit from Paris: Transcultural Identity? 169

***Przemysław Szczur***

Some preliminary remarks for the study of Polish Francophonie  
and Francography 185

## VARIA

- Marek Buś**  
Parisian Lectures of Norwid on Słowacki – A History of the Editions 199
- Laurent Demoulin**  
Filiation and generation in *A Hundred Thousand Billion Poems* 209
- Klaudia Jeznach**  
At the Feet of a Chameleon: Two Faces of Nineteenth-Century Paris  
in the Epistolography of Eliza Krasińska (née Branicka) 223
- Barbara Kaczyńska**  
From appreciation to rejection. Fairy tales from *Magasin des enfants*  
by Jeanne-Marie Leprince de Beaumont in Polish  
in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century 235
- Małgorzata Nossowska**  
The side effects of polish philophilia: On the informal ambassadors  
of France. Rosa Bailly and the Association Les Amis de la Pologne 249
- Wojciech Prażuch**  
Alain van Crugten's Lodońska. A literary motif revisited 263
- Éléonore Reverzy**  
About the value of consolation. Reading *The Bright Side of Life*  
by Émile Zola 277
- Iwona Węgrzyn**  
"Our France": Julian Klaczko on Values, Freedom of Choice, and Loyalty 287
- Stanisław Jasionowicz, Maria Gubińska**  
A tribute to Professor Jan Prokop (1931–2023) 299

## REVIEWS AND REPORTS

- Ewa A. Łukaszyk**  
The dynamics of margins. Processes of deperipheralization  
in non-European romance literatures  
[*Centers and Peripheries in Romance Language Literatures in the Americas  
and Africa*, red. P. Kyloušek, Leiden 2024, ss. 623] 305
- Tomasz Chomiszczak**  
Marble and trash. On the Prix Goncourt 2023 laureate  
and his award-winning novel  
[J.-B. Andrea, *Veiller sur elle, L'Iclonoclaste*, Paris 2023; wyd. pol.:  
J.-B. Andrea, *Czuwając nad nią*, przeł. B. Geppert, Znak Koncept,  
Kraków 2024] 311
- Danuta Zawadzka**  
Feminine sandology  
[K. Nadana-Sokołowska, *George Sand – polskie  
spojrzenia*, Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich PAN,  
Warszawa 2022, ss. 512] 317